

**ЗАЯВА ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВНИКА про згоду**  
**OŚWIADCZENIE PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO o wyrażeniu zgody**

**Дані одного з батьків /законного опікуна<sup>1)</sup>**  
*Dane rodzica/opiekuna prawnego<sup>1)</sup>*

ім'я та прізвище/ *imię i nazwisko*

.....

адреса проживання/ *adres zamieszkania*

.....

серія і номер документу, що посвідчує особу/*seria i nr dokumentu tożsamości*

.....

дата закінчення строку дії/*data ważności*

.....

номер телефону<sup>2)</sup>/*numer telefonu<sup>2)</sup>*

.....

адрес e-mail<sup>2)</sup>/*adres email<sup>2)</sup>*

.....

**Дані дитини/підопічного<sup>1)</sup>**  
*Dane dziecka/podopiecznego<sup>1)</sup>*

ім'я та прізвище/ *imię i nazwisko*

.....

адреса проживання/*adres zamieszkania*

.....

серія і номер документу, що посвідчує особу/ *seria i nr dokumentu tożsamości*

.....

дата закінчення строку дії/*data ważności*

.....

**Я, нижчепідписаний(-а) виступаючи в якості законного представника своєї дитини/свого підопічного<sup>1)</sup>, на підставі доданого**

*Ja, niżej podpisany(na) działając jako przedstawiciel ustawowy swojego dziecka/podopiecznego<sup>1)</sup> na podstawie załączonego:*

**свідоцтва про народження дитини<sup>3)</sup>**  
*aktu urodzenia dziecka*

**іншого документу<sup>3)</sup>**  
*innego dokumentu*

.....

**I. Даю згоду на:**

*Wyrażam zgodę na:*

1) участь моєї дитини/ мого підопічного<sup>1)</sup> в прийомі на навчання, що проводиться у Ягеллонському університеті:  
*udział mojego dziecka/podopiecznego<sup>1)</sup> w rekrutacji na studia prowadzone w Uniwersytecie Jagiellońskim;*

- на напрямку навчання/ *na kierunku*

.....

- ступінь навчання/ *poziom studiów:*

**неподільна магістратура**  
*jednolite magisterskie*

**перший ступінь**  
*pierwszy stopień*

- форма навчання/ *forma studiów*

**стаціонарне**  
*stacjonarne*

**заочне**  
*niestacjonarne*

2) навчання моєї дитини/ мого підопічного<sup>1)</sup> на напрямку зазначеному в пункті 1, зокрема на запис на цей напрямок, а також можливу відмову від цього напрямку або розірвання договору про оплату за навчання, а також на подачу всіх додаткових документів і заяв пов'язаних з початком і продовженням навчання на вищезазначеному напрямку, у тому числі усіх прохань і заяв (також пов'язаних з виникненням фінансових зобов'язань перед Ягеллонським університетом);

*podjęcie przez moje dziecko/podopiecznego<sup>1)</sup> studiów wskazanych w pkt. 1, w szczególności na dokonanie wpisu na listę studentów oraz ewentualne złożenie rezygnacji z tych studiów lub wypowiedzenie umowy o warunkach pobierania opłat za te studia, jak również składanie wszelkich innych dokumentów i oświadczeń związanych z podjęciem i przebiegiem ww. studiów, w tym wszelkich próśb i wniosków (także skutkujących powstaniem wobec Uniwersytetu Jagiellońskiego zobowiązań finansowych);*

3) підписання заяви про пізнання та прийняття умов оплат за навчання у Ягеллонському університеті – засвідчую, що знаю та приймаю виникаючі фінансові зобов'язання;

*podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się i akceptacji warunków odpłatności za studia na Uniwersytecie Jagiellońskim – oświadczam, że znam i akceptuję wynikające z tego zobowiązania finansowe;*

- 4) подачу заяви про надання моїй дитині/моєму підопічному<sup>1)</sup> місця в гуртожитку – засвідчую, що знаю та приймаю виникаючі фінансові зобов'язання  
*złożenie wniosku o przyznanie mojemu dziecku/podopiecznemu<sup>1)</sup> miejsca w domu studenckim – oświadczam, że znam i akceptuję wynikające z tego tytułu zobowiązania finansowe;*
- 5) використання моєю дитиною/підопічним<sup>1)</sup> служб підтримки, пропонованих Ягеллонським університетом, а також подачі всіх документів, заяв, прохань і запитів, пов'язаних з процедурами підтримки;  
*korzystanie przez moje dziecko/podopiecznego<sup>1)</sup> z usług wsparcia oferowanych przez Uniwersytet Jagielloński, jak również składanie wszelkich dokumentów, oświadczeń, prośb i wniosków związanych z procedurami wsparcia;*
- 6) підписання заяви про ознайомлення з інформацією про обробку персональних даних;  
*podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się z informacją o przetwarzaniu danych osobowych;*
- 7) участь моєї дитини/мого підопічного<sup>1)</sup> у заняттях, організованих за межами Ягеллонського університету в рамках занять, передбачених навчальною програмою, під наглядом викладача (наприклад: відвідини закладів культури, парків тощо);  
*udział mojego dziecka/podopiecznego<sup>1)</sup> w zajęciach organizowanych poza terenem Uniwersytetu Jagiellońskiego w ramach zajęć przewidzianych programem studiów, pod opieką prowadzącego zajęcia (np. wyjścia do instytucji kultury, parków itp.).*

**II. Я заявляю, що знаю, що моя дитина/підопічний<sup>1)</sup> може брати участь (також в якості організатора) в зборах, організованих в Ягеллонському університеті, тільки після подання моєї письмової згоди, по відношенню до конкретної події.**

**Oświadczam, że wiem, iż moje dziecko/podopieczny<sup>1)</sup> może brać udział (także jako organizator) w zgromadzeniach organizowanych na terenie Uniwersytetu Jagiellońskiego jedynie po przedstawieniu mojej pisemnej zgody udzielonej w odniesieniu do konkretnego wydarzenia.**

**III. Підтверджую всі заяви, прохання, згоди та інші юридичні дії, котрі були виконані до сих пір моєю дитиною/моїм підопічним<sup>1)</sup> у зв'язку з прийомом на навчання і навчанням у Ягеллонському університеті.**  
**Potwierdzam wszelkie oświadczenia, podania, wnioski, prośby, zgody i inne czynności prawne dokonane dotychczas przez moje dziecko/podopiecznego<sup>1)</sup> w związku z rekrutacją i odbywaniem studiów w Uniwersytecie Jagiellońskim.**

.....  
(місто, дата)  
(miejsce, data)

.....  
(розбірливий підпис )  
(własnoręczny, czytelny podpis)

**ПІДПИС ОДНОГО З БАТЬКІВ/ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВНИКА<sup>4)</sup>**  
**PODPIS RODZICA/PREDSTAWICIELA USTAWOWEGO<sup>4)</sup>**

<sup>4)</sup> У випадку коли один з батьків/законний представник не є присутнім на момент подачі документів, підпис повинен бути завірений нотаріусом.  
*W przypadku, gdy rodzic/przedstawiciel ustawowy nie jest obecny przy wpisie na studia, podpis musi zostać potwierdzony przez notariusza.*

<sup>1)</sup> Непотрібне закреслити/ *Niepotrzebne skreślić,*

<sup>2)</sup> Додаткова інформація. Тільки для абітурієнтів, котрі не досягнуть повноліття до 1 жовтня 2023 року.

*Informacja zalecana. Dotyczy tylko kandydatów na studia, którzy nie będą pełnoletni 1 października 2023 roku.*

<sup>3)</sup> Позначити властиве. Якщо неповнолітню особу представляють не батьки, то в цьому місці необхідно вказати документ, який підтверджує повноваження даного представника, якщо це не свідоцтво про народження (наприклад рішення суду про встановлення опіки).

*Właściwe zaznaczyć. Jeżeli małoletni nie jest reprezentowany przez rodzica, w tym miejscu należy oznaczyć dokument, który stanowi podstawę do reprezentowania małoletniego, jeżeli nie jest to akt urodzenia (np. orzeczenie sądu o ustanowieniu opieki i powołaniu opiekuna).*

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОБРОБКУ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH

Згідно зі ст. 13 Регламенту 2016/679 Європейського Парламенту і Ради (ЄС) від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних (...) далі "Загальний регламент (ЄС)" Ягеллонський університет повідомляє, що:

Zgodnie z art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych (...) dalej „RODO”, Uniwersytet Jagielloński informuje, że:

1. Адміністратором Ваших персональних даних є Ягеллонський університет у Кракові (вул. Gołębia 24, 31-007 Краків).  
*Administratorem Pana(i) danych osobowych jest Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków.*
2. В Ягеллонському університеті є Інспектор захисту даних, вул. Czapskich 4, 31-110 Краків, адрес e-mail: iod@uj.edu.pl, тел. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl.  
*W Uniwersytecie Jagiellońskim został powołany Inspektor Ochrony Danych, ul. Czapskich 4, 31-110 Kraków, adres e-mail: iod@uj.edu.pl, tel. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl.*
3. Ваші особисті дані, які обробляються Ягеллонським університетом, не підлягають ані автоматичному прийняттю рішень ані профілюванню.  
*Pana(i) dane osobowe przetwarzane przez Uniwersytet Jagielloński nie będą przedmiotem automatycznego podejmowania decyzji ani profilowania.*
4. Ваші персональні дані будуть оброблені для здійснення діяльності передбаченої цією заявою, а також у випадку прийняття на навчання дитини/підопічного Ваші персональні дані оброблятимуться протягом її/його навчання на підставі ст. 6 п. 1 літ. с) "Загальний регламент (ЄС)" у зв'язку із Законом від 20 липня 2018 р. - Законом про вищу освіту і науку, а також виконавчих актів до цього Закону, а потім для архівних цілей правом передбачених.  
*Pana(i) dane osobowe będą przetwarzane w celu wykonania czynności objętych niniejszym oświadczeniem, a w przypadku przyjęcia na studia Pana(i) dziecka/podopiecznego Pana(i) dane osobowe będą przetwarzane przez czas trwania jego studiów na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) RODO oraz na podstawie przepisów ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce oraz aktów wykonawczych do tej ustawy, a następnie w celach archiwizacyjnych zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa.*
5. Надання Вами персональних даних необхідне для здійснення діяльності передбаченої цією заявою, а у випадку прийняття вашої дитини/підопічного на навчання необхідне для виконання адміністратором обов'язків правом передбачених.  
*Podanie przez Pana(i) danych osobowych jest niezbędne do wykonania czynności objętych niniejszym oświadczeniem, a następnie w przypadku przyjęcia na studia Pana(i) dziecka/podopiecznego jest niezbędne do realizacji obowiązków prawnych ciążących na administratorze*
6. Ви маєте право: одержувати інформацію про обробку персональних даних та прав, наданих відповідно до Загального регламенту (ЄС), до доступу до змісту своїх даних та виправлення, а також право видаляти особисті дані зі списків адміністратора (за винятком подальшої обробки необхідної з ціллю виконання юридичних зобов'язань або з ціллю встановлення, розслідування або відстоювання позовів), а також право обмежувати обробку, передачу даних, оспорювати обробку - у випадках і на умовах відповідних до Загального регламенту (ЄС).  
*Posiada Pan(i) prawo do: uzyskania informacji o przetwarzaniu danych osobowych i uprawnieniach przysługujących zgodnie z RODO, dostępu do treści swoich danych oraz ich sprostowania, a także prawo do usunięcia danych osobowych ze zbiorów administratora (chyba że dalsze przetwarzanie jest konieczne dla wykonania obowiązku prawnego albo w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń), oraz prawo do ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania – w przypadkach i na warunkach określonych w RODO.*
7. Для реалізації своїх прав необхідно подати заяву в письмовій формі до Інспектора захисту даних за адресою: Ягеллонський університет, вул. Czapskich 4, 31-110 Краків або напишіть на адрес e-mail: iod@uj.edu.pl.  
*W celu realizacji praw należy złożyć wniosek w formie pisemnej do Inspektora Ochrony Danych na adres: Uniwersytet Jagielloński, ul. Czapskich 4, 31-110 Kraków lub napisać na adres e-mail: iod@uj.edu.pl.*
8. Ви маєте право подати скаргу на ім'я Президента Управління з захисту персональних даних, якщо Ви вважаєте, що обробка Ваших персональних даних порушує правила Загального регламенту (ЄС).  
*Posiada Pan(i) prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uzna Pan(i), że przetwarzanie Pana(i) danych osobowych narusza przepisy RODO.*

Підтверджую, що я ознайомився(-лась) з поданою вище інформацією і приймаю її до відома.

Potwierdzam, że zapoznałem(am) się z powyższymi informacjami i przyjmuję je do wiadomości.

.....  
(місто, дата)  
(miejscowość, data)

.....  
(розбірливий підпис)  
(własnoręczny, czytelny podpis)

**ПІДПИС ОДНОГО З БАТЬКІВ/ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВНИКА<sup>4)</sup>**  
**PODPIS RODZICA/PREDSTAWICIELA USTAWOWEGO<sup>4)</sup>**

<sup>4)</sup> У випадку коли один з батьків/законний представник не є присутнім на момент подачі документів, підпис повинен бути завірений нотаріусом.  
*W przypadku, gdy rodzic/przedstawiciel ustawowy nie jest obecny przy wpisie na studia, podpis musi zostać potwierdzony przez notariusza.*